

Jemal Nebez Stiftung

www.jemal-nebez-stiftung.org

Sitz & Bibliothek
Spichernstraße 15
10777 Berlin

Tel. 49 (30) 8612653
Fax 49 (30) 8615706

Postanschrift
Postfach 311044
10640 Berlin

Email
jemal-nebez-stiftung@online.de

JAHRESBERICHT 2022

Im Jahr 2022 haben sich langsam Strukturen innerhalb der Stiftungsarbeit aufgebaut.

Die **Internetpräsenz** wurde über das Jahr fortlaufend viersprachig aktualisiert. Im November wurde der JNS Newsletter erstmals verschickt und eine monatliche Darstellung der finanziellen Lage der Stiftung auf ihrer Transparenz-Unterseite eingeführt.

Die ehemalige Webseite unseres Namensgebers wurde ebenfalls gepflegt und inhaltlich mit der Seite der Stiftung abgestimmt, so dass sie eine zweite Internet-Präsenz der Stiftung ist.

Neben der Internet-Präsenz haben wir in 2022 viel Arbeit in den **Entwurf** und den **Druck von Flyern** gesteckt, die bei jeder Gelegenheit verteilt werden können und zu Spenden aufrufen. Mit diesen Flyern sollen zukünftige Spenden-Kampagnen unterstützt werden.

Das Projekt **Aufbau der Bibliothek** gestaltete sich aufgrund der Sprachvielfalt etwas schwieriger als ursprünglich gedacht und hat mehr Zeit in Anspruch genommen als vorgesehen. Trotzdem kommt die Katalogisierung in Excel-Tabellen und die systematische Einlagerung in Regalen voran. Zumindest die Monographien von Jemal-Nebez sind mittlerweile vollständig in der Sprache und Schrift ihres Erscheinens erfasst.

Während eines Urlaubs konnte unser Mitarbeiter Salar Pashai im März 2022 an einer Veranstaltung in Binkey Zheen (Sileymani, die Heimat unseres Namensgebers) zum Thema *Aufbau von Online Katalogen mit gemischten Schriftsystemen* (in orientalischer Schrift und lateinischer Schrift) teilnehmen. Dadurch haben wir jetzt konkretere Vorstellungen, was bezüglich des Aufbaus eines Online Katalogs noch vor uns liegt.

Im Rahmen der **Buch-Projekte** wurde mit dem Avesta-Verlag in der Türkei der Druck einer Erzählung von Jemal Nebez aus dem Jahre 1956 vereinbart, nunmehr erstmals in Kurdisch in lateinischer Schrift. Es handelt sich um die Erzählung *Lalo Karim (Onkel Karim). Eine kurdische Geschichte die eine Seite unseres sozialen Lebens zeigt*, die zusammen mit zwei weiteren Texten des Autors zum Thema veröffentlicht wird. Übersetzungskosten sind im Fall des Lalo Karim Projekts nicht entstanden und die Druckkosten werden freundlicher Weise vom Avesta-Verlag übernommen. Das Copyright und die Rechte auf Veröffentlichung als E-Publikation hat sich die Stiftung vorbehalten.

Für zwei weiteren Buchprojekte der Stiftung (**Kampf der Kurden**, 1956) und (**Über des kurdische Problem**, 1969) wurden die Erstübersetzung aus dem Arabischen ins Kurdische jeweils in orientalischer und lateinischer Schrift in Auftrag gegeben und durchgeführt. Der Druck dieser Werke soll in 2023 erfolgen.

Es wurde in 2022 auch am **Jemal-Nebez-Preis** gearbeitet. Mit Sirwan Renas (Salihzade) wurde im Frühjahr 2022 der Organisator und Sprecher eines Jemal Nebez Preis-Komitees benannt. Es gelang ihm bis zum Spätherbst sieben geeignete Mitglieder für die von ihm seither geleitete Arbeitsgruppe zu finden. Das Jemal Nebez Preis-Komitee sucht nach geeigneten Kandidaten, legt die Bewertungskriterien für die Preisvergabe fest und trifft auch die Auswahl. Die Verleihung des-Preises wird erstmalig in 2023 erfolgen.

Dr. H. Küchler, Vorstandsvorsitzende; Dipl.-Wirtsch.-Ing Jan Gosau, Vorstand

IBAN: DE69 1007 0024 0095 3786 00 BIC: DEUTDE33HAN

Steuernummer 27/641/03102 – Finanzamt f. Körperschaften I

Der **Tag der offenen Tür** fiel in 2022 auf den 12. Juli. Die Präsenzveranstaltung in der Spichernstraße war gut besucht. Aus den Kontakten vom Tag der offenen Tür ergab sich eine Online-Seminarreihe mit drei Veranstaltungen zu einer derzeit nachgesuchten Veröffentlichung von Jemal Nebez, die in der zweiten Jahreshälfte über unseren dazu eingerichteten Zoom-Account stattfanden.

Am 3. Dezember fand unser **Jahrestreffen als gemischte Online/Präsenz-Veranstaltung** statt, an der unsere Gremienvertreter, weitere aktiv Mitwirkende sowie Gäste teilnahmen. Sirwan Renas (Salihzade) stellte die in 2022 geleistete Arbeit des Jemal Nebez Preis-Komitees vor. Der Fortgang der Arbeit in 2023 wurde abgestimmt.

Die Einnahmen und Ausgaben der Jemal Nebez Stiftung entnehmen Sie bitte dem finanziellen Jahresabschluss

Berlin, den 27.3.2023

Der Vorstand der Jemal-Nebez-Stiftung



Dr. Hannelore Küchler



Dipl. Wirtsch. Ing. Jan Gosau